

REVAZ SHEROZIA

ON THE BORROWED WORDS IN LAS PROVERBS AND IDIOMS

Some Kartvelian dialects namely: Imerkheuli, Ingilouri, Fereidanian, Laz... appeared outside the borders of the country and consequently have divorced from the common Kartvelian (Georgian) literary language that created unfavorable conditions for their natural development.

In Laz vocabulary there are quite a few words adopted from Turkish or through Turkish, that creates difficulties in mutual understanding between Laz and other Kartvelian dialects. As for the basic vocabulary and phonetic morphology and syntax obstacles are few and it can be easily overcome. In any case the Laz language system is just the same as of the literary Georgian and its other dialects as Kakhetian, Tushian, Acharian, Megrelian, Upper Svanian, Rachvelian etc.

It must be noted that alongside the Turkish borrowings the Laz dialect makes use of the basic Kartvelian vocabulary of the same meaning, the phenomena indicating the fact that these borrowings rival the Laz - Georgian roots and co-exist with them.

Of particular interests are religious terms e.g. the parallel use of "trangi" and "ghormoti". The word god in the Laz consciousness seems to be related with Christian religion, as these lexemes are in fact isolated from each other that is well-illustrated in folklore recordings.